

N440

香港灣仔皇后大道東北城侯廟

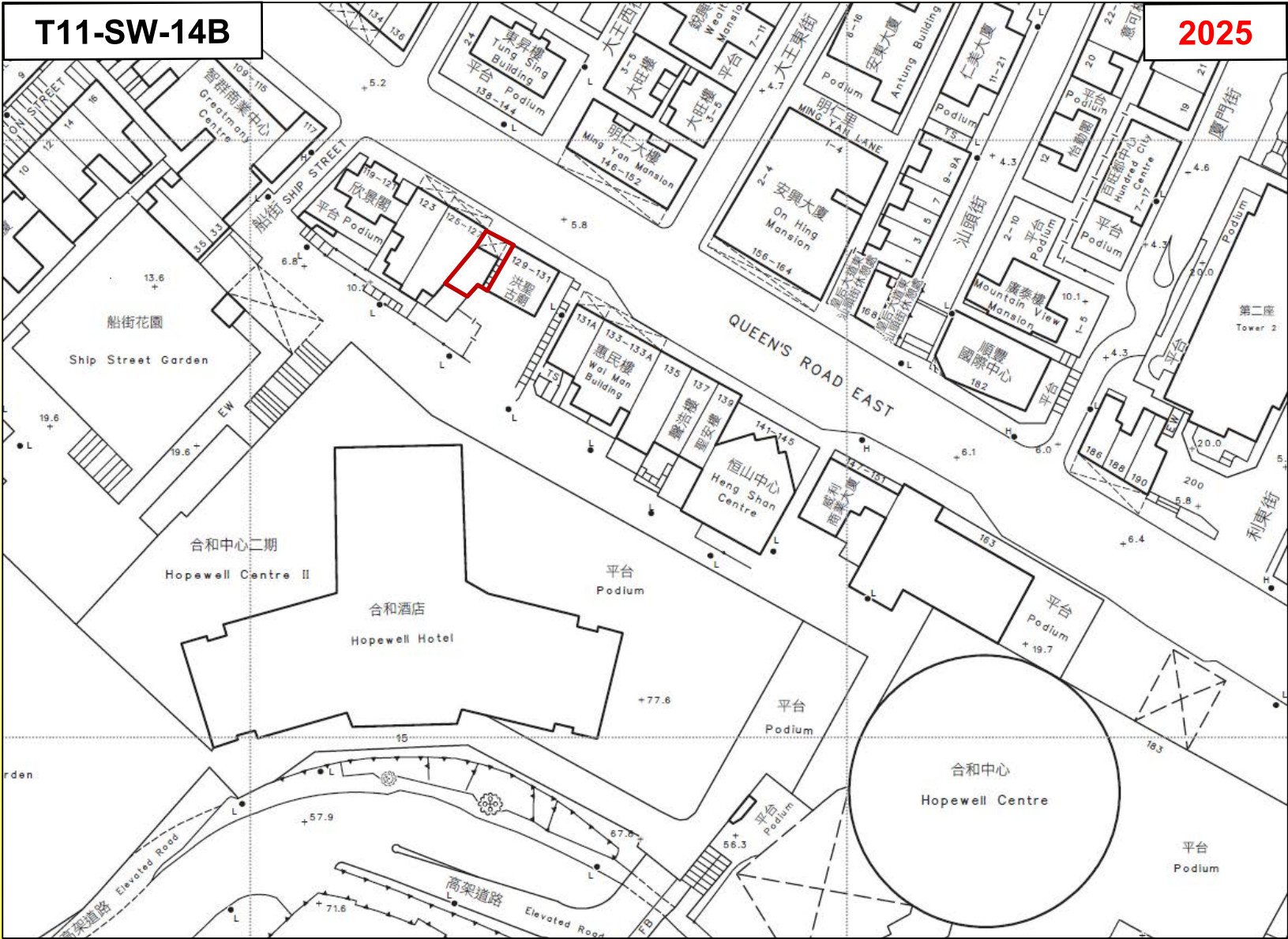
Pak Shing Hau Temple, Queen's Road East, Wan Chai, H.K.

N440

香港灣仔皇后大道東北城侯廟
Pak Shing Hau Temple, Queen's Road East, Wan Chai, H.K.

擬議二級歷史建築
Proposed Grade 2

建於1867年
Built in 1867



擬議評級範圍
Proposed grading
boundary

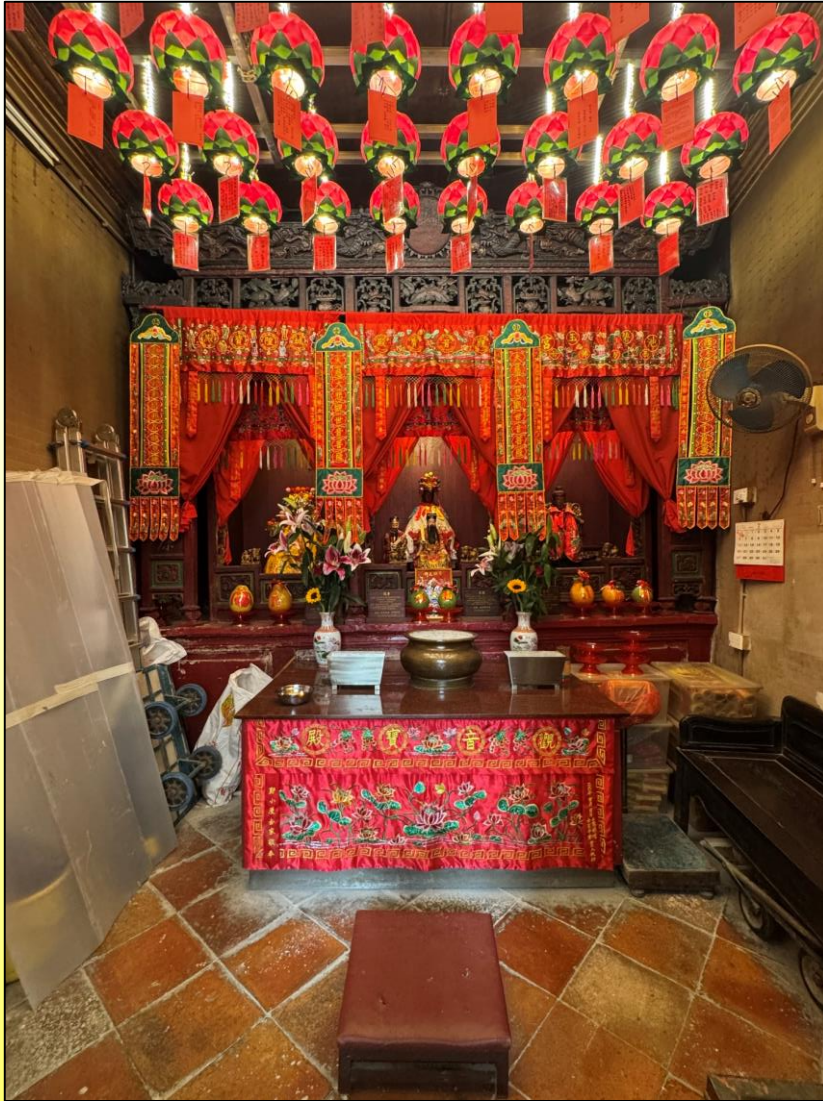
只用於識別位置，並非確實範圍 For identification of location only, not exact boundary



建築物的外部
Exterior of the building

N440

香港灣仔皇后大道東北城侯廟
Pak Shing Hau Temple, Queen's Road East, Wan Chai, H.K.



地下大廳
Ground floor main hall



上層
Upper floor

香港灣仔皇后大道東北城侯廟 文物價值評估報告

歷史價值

北城侯是古代對被奉為工匠祖師魯班¹所追贈的封號。顧名思義，位於灣仔皇后大道東，建於一八六七年的北城侯廟，最初供奉魯班，亦很可能是香港現存最古老供奉魯班的廟宇。

北城侯廟與洪聖古廟並排建於同一幅土地上，即內地段第 257 號；該地段在一八四七年批租。² 最初，該地段包括「廟宇（即洪聖古廟）、住宅和建築物」。³ 因此，早年洪聖古廟是該地段上唯一的廟宇。⁴ 一八六七年，洪聖古廟進行了大型重修，⁵ 與此同時在其西面毗鄰興建了一幢兩層高的建築物，名為北城侯廟。據位於北城侯廟入口上方，刻有「同治丁卯仲冬」（一八六七年）的花崗石額，顯示該廟宇實有賴一班香港商人集資才得以建成。⁶

雖然花崗石額上並無記載這些商人的背景，但相信捐款者中

-
- ¹ 魯班，又名公輸班，生於公元前五零七年春秋時代（公元前七七零至四七六年）的魯國（即今山東省），是中國古代技藝高超的建築師、木匠和發明家。為紀念他的貢獻，他被建造業尊奉為工匠之祖師，於明朝（一三六八至一六四四年）永樂年間（一四零三至一四二四年）追封為北城侯。見〈魯班先師簡介〉，香港魯班廣悅堂網頁，<https://www.lopan.org.hk/%e9%ad%af%e7%8f%ad%e5%85%88%e5%b8%ab%e6%ad%b7%e5%8f%b2%e7%b0%a1%e4%bb%8b/>，2025 年 7 月 24 日讀取。
 - ² 根據土地記錄，內地段第 257 號在一八四七年九月八日批租，年期為七十五年，承租人是買辦李寬威。自一八九五年，內地段第 257 號由東華醫院擁有。該地段租契於一九二二年屆滿，新租約批予華民政務司，作為東華醫院的受託人。見 HKRS193-20-4. “Land Register Volume C”, 26 September 1888 – 3 January 1931, Land Registry, Memorial No. UB73191, 16 January 1920, 以及 Land Registry, Property Particulars of Inland Lot No. 257。
 - ³ Land Registry, Memorial No. UB3432, 13 April 1865.
 - ⁴ 洪聖古廟，又稱大王廟，位於灣仔皇后大道東 129 至 131 號，供奉「南海之神」洪聖。根據 E.J. Eitel 在一八九五年的記載，該廟宇的出現遠在英國佔領香港島之前。然而，由於缺乏歷史地圖或文獻的支持，廟宇最初可能只是一座神龕。施其樂牧師（Reverend Carl T. Smith）的研究進一步顯示，根據一八四七年的土地契約，以及在一八五二年附近建築物轉讓時，一位名為 Li Muy 的人以「廟宇看守人」的身分擔任見證人，廟宇很可能在一八四七年至一八五二年間建成。一八六零年，廟宇進行了大型重修，塑造成廟宇今日的外貌。見 Eitel, Ernest J. *Europe in China: The History of Hongkong from the Beginning to the Year 1882*. London: Luzac & Company., 1895, p. 190, 以及 Smith, Carl T. “Notes on Chinese Temples in Hong Kong”, *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch*. Vol. 13 (1973), p. 136。
 - ⁵ 由於洪聖古廟「狀況破敗和危險」，因此在一八六七年進行另一次重修。見 CS/I018/00178023. “TEMPLE; WANCHAI”, 1867。
 - ⁶ 北城侯廟入口的花崗石額刻有「同治丁卯仲冬吉旦 北城侯廟 闔港眾商鼎建 潘平湖敬書」。

不乏傳統拜祭魯班以祈求庇護的建造業從業員。⁷ 事實上，即使毗鄰的洪聖古廟在早前重修時，已見有區內的建造業信眾。其中，位於「皇后大道東，下環街市對面」⁸ 的泰源石店，⁹ 就捐贈了洪聖古廟正立面的花崗石裝飾構件。¹⁰

根據一九零三年報章的報道，北城侯廟被形容為洪聖古廟的「附屬小堂」，在地下及上層均設有神壇，惟沒有提及內裡供奉的神祇。¹¹ 及至一九七九年，該建築物已不再稱為北城侯廟，而稱為水月宮。原有的花崗石額被刻有「望海觀音」的木牌匾所遮蓋，顯示觀音¹² 已成為該廟的主神。與此同時，魯班的神位則供奉在洪聖古廟靠東的位置。¹³ 這轉變意味在一九七零年代末或可能更早之前，北城侯廟已改為供奉觀音。這很可能是由於當區居民信仰的改變，以及堅尼地城魯班先師廟¹⁴ 的出現。魯班先師廟由為數逾千的

⁷ 香港建造業也稱為「三行」，包括木工、打石和泥水。時至今日，「三行」泛指所有與建造和裝修有關的行業。見〈魯班先師簡介〉，香港魯班廣悅堂網頁，
<https://www.lopan.org.hk/%e9%ad%af%e7%8f%ad%e5%85%88%e5%b8%ab%e6%ad%b7%e5%8f%b2%e7%b0%a1%e4%bb%8b/>，2025 年 7 月 24 日讀取。

⁸ 下環街市於一八五八年落成，位於現今軍器廠街附近。見“Notification No. 2.” *The Hong Kong Government Gazette*, 7 January 1880、“Notification No. 6.” *The Hong Kong Government Gazette*, 7 January 1882，以及見徐頌雯：《香港街市一日常建築裏的城市脈絡（1842 年至 1981 年）》，香港：香港中文大學出版社，2022 年，頁 27。

⁹ 泰源石店由來自長樂縣的一名石匠曾二擁有，是十九世紀在本港營運的採石公司之一。香港島和九龍的石礦場開採權分別於一八八零至一八八一年及一八八二年由泰源石店承租。同上。

¹⁰ 洪聖古廟正面的蝦弓樑刻有「咸豐拾年季夏吉立 泰源石店敬奉看樑獅子拱手掙角朝皆人物全副」。

¹¹ “A QUEEN’S ROAD JOSS-HOUSE”, *Hong Kong Daily Press*, 9 December 1903.

¹² 在古印度婆羅門教中，觀音或觀世音原指聖馬，而佛教則指觀世音擁有馬頭，其後更指其擁有男兒身。觀音傳入中國後，轉化為具三十三種化身的女性形象，聽取受苦眾生的訴求，並解救他們。見周樹佳：《香港諸神：起源、廟宇與崇拜（全彩修訂版）》，香港：中華書局（香港）有限公司，2021 年，頁 102-103。

¹³ 在北城侯廟看到的其他神祇包括城隍和張王爺。見〈香港灣仔之洪聖古廟〉，《華僑日報》，1979 年 2 月 1 日。

¹⁴ 魯班先師廟位於堅尼地城青蓮臺 15 號，在區內建造業工人及承建商的支持下，於一八八四年動工興建，於一八八八年落成，並於一九二八年在原址重建。本地建造業界一直遵循傳統，每年農曆六月十三日在魯班先師廟慶祝魯班誕。魯班先師廟的歷史價值、連同其獨特的呈梯級形的山牆，以及手工精湛的壁畫、灰塑、木雕及陶塑裝飾，使其成為香港廣為人知供奉魯班的廟宇。魯班先師廟於二零二四年列為法定古蹟。見〈兩座歷史建築列為法定古蹟（附圖）〉，香港特別行政區新聞公報網頁，2024 年 10 月 10 日，
<https://www.info.gov.hk/gia/general/202410/10/P2024101000190.htm?fontSize=1>，2025 年 8 月 13 日讀取。

建造業工人及建築公司捐款興建，自一八八八年落成以來，便一直舉辦拜祭魯班的活動，成為建築業的信仰中心。時移世易，北城侯廟與魯班的原有關聯最終為大眾所遺忘。

北城侯廟於二零一八年進行維修後，刻有「北城侯廟」的花崗石額得以重見天日，而「望海觀音」木牌匾則改懸到在其上方。¹⁵自此魯班像便被重置在觀音像前，得以再次在北城侯廟內供奉。

作為很可能是香港首間供奉魯班的廟宇，北城侯廟不但反映本港魯班信仰的早期發展，也見證了灣仔區民間信仰的演變。

北城侯廟是一座樓高兩層的傳統民間建築，後方有一座單層倉庫，前方則有於一九二三年加建的伸出式平頂遊廊。¹⁶廟宇主體建築及倉庫以青磚建成，前者蓋有硬山頂，後者則蓋有單坡頂。兩個屋頂均以木椽及桁條支撐，鋪有傳統中式板瓦及筒瓦。一如很多中式廟宇，主體建築的垂脊末端飾有博古圖案。此外，向東的山牆飾帶飾有螺旋紋灰塑，而背立面則有兩個果物圖案的通風口。

建築價值

有別於主體建築的傳統中式建築風格，伸出式遊廊以鋼筋混凝土建成，由兩根方柱支撐，柱頭飾有飾線，反映受一九二零年代早期的裝飾藝術風格影響。這可見於以長方形柱作為遊廊及平屋頂的扶欄、向東牆壁的拱形開口，以及屋頂扶欄兩側的幾何圖案。不同年代的建築元素共冶一爐，生動地說明本港建築風格及技術的演變。

穿過位於伸出式遊廊下方、帶花崗石門框的正門，便進入地下大殿，殿內有供奉魯班、觀音和其他神祇的神壇。殿內鋪設廣東大階磚，右側有一道花崗石階，通往連接北城侯廟和洪聖古廟的走廊。走廊上方有以中式板瓦及筒瓦鋪砌的屋頂，盡頭有一道通往上層の木樓梯。

¹⁵ 〈書寫下環：灣仔的文化記憶〉，東華三院檔案及歷史文化辦公室網頁，2023年，<https://rho.tungwah.org.hk/content/files/feature-articles/%E6%9B%B8%E5%AF%AB%E4%B8%8B%E7%92%B0%E2%80%94%E7%81%A3%E4%BB%94%E7%9A%84%E6%96%87%E5%8C%96%E8%A8%98%E6%86%B6%201v10.pdf>，2025年7月18日讀取。

¹⁶ 根據一九二三年一月十八日簽署的遊廊保證書，北城侯廟前方建成了伸出式遊廊，以取代原有入口門廊。從一九一零年代的歷史照片可見，原有的門廊帶鋪有傳統中式板瓦及筒瓦的金字頂蓋，由兩根托斯卡納式圓柱支撐。見 Land Registry, Memorial No. UB82589, 18 January 1923，以及鄭寶鴻：《香港歷史考察之旅：港島區》，香港：商務印書館（香港）有限公司，2019年，頁172。

上層同樣鋪設廣東大階磚，中央設有供奉三寶佛的神壇，面向後期加建的遊廊。主體建築與遊廊由設有落地玻璃門的拱形開口分隔開來。遊廊手工精巧的天花飾線、彩色水泥階磚，以及扶欄後的落地玻璃門等西方建築元素尤為突出。這些特色在中式廟宇中並不常見，凸顯北城侯廟獨特的建築風格的變化。

北城侯廟自一八六七年落成以來，入口門廊的設計幾經改動。其中，一九二三年加建遊廊，因此拆除了原有屋頂前方垂脊末端的博古圖案和正脊上的裝飾。一九三零至一九五零年代期間，遊廊被圍封，而原先位於屋頂扶欄兩端頂部的球體裝飾於一九六零至一九七五年期間消失了。儘管歷經這些改動，北城侯廟糅合了不同時期的中西建築元素，成為區內罕見且獨特的建築物。它在魯班信仰早期發展中所擔當的歷史角色亦進一步提升其文化意義。

保持原貌程度及罕有程度

北城侯廟不但具有建築價值，而且過去 150 多年來一直是灣仔區重要的宗教場所，並順應區內民間信仰的演變。一九九七年之前，廟宇上層更供信眾安放神主牌，確保其先人得到供奉，與社區建立了深厚聯繫。¹⁷ 而約自一九三一年起，廟內開始為信眾提供相命服務，最初由「玄真子」和「玄機子」主理，自一九九五年起由「樂秋鳴」接任，繼續服務信眾至今。¹⁸

社會價值和地區價值

北城侯廟與毗鄰的洪聖古廟（一級歷史建築）、灣仔玉虛宮（法定古蹟）和石水渠街 72、72A、74 及 74A 號（均為一級歷史建築，其中石水渠街 72 號的一部分是華陀廟舊址）具有重要的組合價值。它們展示了當區早期華人傳統信仰的演變，並見證灣仔的歷史發展。

組合價值

此外，北城侯廟與廣福祠（一級歷史建築）、油麻地天后古廟及其鄰接建築物（法定古蹟）、山東街 90 號水月宮（三級歷史建築）和福全街洪聖殿（三級歷史建築）過去亦曾經有提供安放逝者神主牌的服務，以滿足後人供奉先人的傳統需要，因此也構成組合價值。

¹⁷ 根據東華三院提供的資料，現時北城侯廟和鄰近的洪聖古廟共安放約 285 個先人神主牌，但沒有記錄從何時開始接收。TWGHs, email correspondence with the Antiquities and Monuments Office, 23 July 2025.

¹⁸ 同上。

REFERENCES

Hong Kong Government Reports Online

“Notification No. 2.” *The Hong Kong Government Gazette*, 7 January 1880.

“Notification No. 6.” *The Hong Kong Government Gazette*, 7 January 1882.

Document Records at the Land Registry, Hong Kong

Property Particulars of Inland Lot No. 257

Archives at Public Records Office, Hong Kong

MM-0206. “Plan of Victoria from Ice House Street to the Vicinity of Present-Day Whitty Street, 1850”, 1850.

MM-0076-08. “Plan of Victoria, 1901”, 1901.

HKRS193-20-4. “Land Register Volume C”, 26 September 1888 – 3 January 1931.

HKRS144-4-606. “Tsang I”, 24 January 1886.

CS/I018/00178023. “TEMPLE; WANCHAI”, 1867.

Aerial Photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 8 May 1949 (Photo Ref.: 81A_128-6072).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 2 February 1963 (Photo Ref.: 1963-7464).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 1972 (Photo Ref.: 1972_00185).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 3 February 1983 (Photo Ref.: 47631).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 1 July 2015 (Photo Ref.: CW115488).

Maps of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, “Victoria Hong Kong (1897)”,

https://www.landsd.gov.hk/landsd_psi_data/SMO/data/1897-Hong-Kong-Map.zip,
accessed on 8 July 2025.

Survey and Mapping Office, Map of 1922 (Map Ref.: 163-NW-4).

Survey and Mapping Office, Map of 1959 (Map Ref.: 213-NE-1).

Survey and Mapping Office, Map of 2025 (Map Ref.: 11-SW-14B).

Maps from Other Sources

National Archives, “Plan of Hong Kong. MS. In Sir H. Pottinger's 'Superintendent' no 8 of 1842.”, FO 925/2427, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1842>, 2025 年 7 月 8 日讀取。

National Archives, “Survey of the northern face of the Island of Hong Kong by Major Aldrich. MS. 200 feet to one inch.”, FO 925/2387, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1843>, 2025 年 7 月 8 日讀取。

National Library of Scotland, “The Ordnance Map of Hong Kong / surveyed by Lieut. Collinson”, Map. Area. D6(101), <https://www.hkmaps.hk/map.html?1845>, 2025 年 7 月 8 日讀取。

National Archives, “Plan of the City of Victoria, Hong Kong, 1889 160 feet to 1 inch. Author, Publisher, &c.: Official, London”, CO700/HongKongandChina7, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1889>, 2025 年 7 月 8 日讀取。

Document Records at the Buildings Department

Building Authority, “Ground Floor Plan, Roof Plan, Block Plan, 1/2" Detail Of Roof Truss, Section A-A (File Ref No.: 3/2444/49)”, 3 June 1949.

Newspapers

“A QUEEN’S ROAD JOSS-HOUSE”, Hong Kong Daily Press, 9 December 1903.
〈香港灣仔之洪聖古廟〉，《華僑日報》，1979年2月1日。

Books, Articles and Other Sources

Eitel, Ernest J. *Europe in China: The History of Hongkong from the Beginning to the Year 1882*. London: Luzac & Company., 1895.

Smith, Carl T. *A Sense of History: Studies in the Social and Urban History of Hong Kong*. Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1995.

鄧廣殷：《我的父親鄧文釗》，中國：中國文史出版社，1998年。

劉潤和、王惠玲、高添強：《益善行道——東華三院135周年紀念專題文集》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年。

何佩然：《築景思城——香港建造業發展史（1840-2010）》，香港：商務印書館（香港）有限公司，2010年。

文潔華：《粵語的政治——香港語言文化的異質與多元》，香港：香港中文大學出版社，2014年。

何佩然：《班門子弟——香港三行工人與工會》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2018年。

陳子安：《漁村變奏：廟宇、節日與筲箕灣地區歷史（1872—2016）》，香港：中華書局（香港）有限公司，2018年。

鄭寶鴻：《香港歷史考察之旅：港島區》，香港：商務印書館（香港）有限公司，2019年。

周樹佳：《香港諸神：起源、廟宇與崇拜（全彩修訂版）》，香港：中華書局（香港）有限公司，2021年。

徐頌雯：《香港街市——日常建築裏的城市脈絡（1842-1981）》，香港：香港中文大學出版社，2022年。

魯金：《香港廟宇閒談》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2023年。

黎志添：《香港廟宇碑刻志》，香港：香港中文大學出版社，2023年。

Smith, Carl T. “Notes on Chinese Temples in Hong Kong”, *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch*. Vol. 13 (1973), p. 133-139.

James Hayes, Smith, Carl T, Helga Werle et. al. “Programme Notes for Visits to Places of Interest in Hong Kong and Kowloon, 1974: Kennedy Town, Old Wanchai, Old Western District, the Diocesan Boy's School and La Salle College, and Ceramic Factory and Sam Tung Uk, N.T.”, *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch*. Vol. 14 (1974), p. 203-204.

羅香林，〈香港早期之打石史蹟及其與香港建設之關係〉，《食貨月刊》復刊第一卷第九期（1971年12月15日），頁459至463。

〈書寫下環：灣仔的文化記憶〉，東華三院檔案及歷史文化辦公室網頁，2023年，<https://rho.tungwah.org.hk/content/files/feature-articles/%E6%9B%B8%E5%AF%AB%E4%B8%8B%E7%92%B0%E2%80%94%E7%81%A3%E4%BB%94%E7%9A%84%E6%96%87%E5%8C%96%E8%A8%98%E6%86%B6%20lv10.pdf>，2025年7月18日讀取。

〈魯班先師簡介〉，香港魯班廣悅堂網頁，<https://www.lopan.org.hk/%e9%ad%af%e7%8f%ad%e5%85%88%e5%b8%ab%e6%ad%b7%e5%8f%b2%e7%b0%a1%e4%bb%8b/>，2025年7月24日讀取。

〈兩座歷史建築列為法定古蹟（附圖）〉，香港特別行政區新聞公報網頁，2024年10月10日，

<https://www.info.gov.hk/gia/general/202410/10/P2024101000190.htm?fontSize=1>，

2025 年 8 月 13 日讀取。